	ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA - MÄÄRÄYKSET	DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH - BESTÄMMELSER
A	Asuinrakennusten korttelialue.	Kvartersområde för bostadshus.
AK	Asuinkerrostalojen korttelialue.	Kvartersområde för flervåningshus.
Y	Yleisten rakennusten korttelialue.	Kvartersområde för allmänna byggnader.
KL	Liikerakennusten korttelialue.	Kvartersområde för affärsbyggnader.
VP	Puisto.	Park.
LV	Venesatama.	Småbåtshamn.
W	Vesialue.	Vattenområde.
	3 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 3 m utanför planområdets gräns.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
	Likimääräinen osa-alueen raja.	Ungefärlig gräns för delområde.
	Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller del av område.
	Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns.
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
20	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
20078	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
1	Ohjeellinen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomtplats.
TAHITINKATU	Kadun, katuaukion tai puiston nimi.	Namn på gata, öppen plats eller park.
4500	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
<-m300	Luku osoittaa kerrosneliömetreinä kuinka paljon kadunvarsirakennuksen ensimmäisestä (I) kerroksesta vähintään on varattava liike-, myymälä-, näyttely- tai muiksi asiakaspalvelutiloiksi. Tilat on varustettava rasvanerottelukaivolla ja katon ylimmän tason yläpuolelle johdettavalla ilmastointihormilla.	Talet anger i kvadratmeter våningsyta en hur stor del av första (I) våningen i byggnaden mot gatan som minst ska reserveras för affärs-, butiks-, utställnings- eller andra kundserviceutrymmen. Utrymmena ska förses med en fettavskiljare och en ventilationskanal som leds upp ovanför takplanets högsta höjd.
III	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.
III2/3	Murtoluku roomalaisen numeron jäljessä osoittaa, kuinka suuren osan rakennuksen suurimman kerroksen alasta ylimmässä kerroksessa saa käyttää kerrosalaan laskettavaksi tilaksi.	Ett bråktal efter en romersk siffra anger en hur stor del av arealen i byggnadens största våning man får använda i översta våningen för utrymme som inräknas i våningsytan.
+5.8	Maanpinnan likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd.
	Rakennusala.	Byggnadsyta.
ki	Alueen osa, jolle saa sijoittaa enintään 10 m2 suuruisen kioskin. Sijainti ohjeellinen. Kioskin tarkempi sijainti tulee suunnitella puistosuunnitelman yhteydessä.	Del av område på vilken får placeras en högst 10 m2 stor kiosk. Placeringen är riktgivande. Kioskens närmare placering ska fastställas i samband med parkplaneringen.
lpa	Rakennusala, jolle saa sijoittaa enintään 400 autopaikan pysäköintilaitoksen.	Byggnadsyta på vilken får placeras en parkeringsanläggning för högst 400 bilplatser.
va	Alueen osa, jolle saa sijoittaa aallonmurtajan.	Del av område där vågbrytare får placeras.
ar	Rakennusalan osa, johon tulee rakentaa kaupunkipientaloja tai vastaavia kytkettyjä asuinrakennuksia. Vierekkäisten asuntojen tulee julkisivuilmeeltään erottua toisistaan.	Del av byggnadsyta där man ska bygga radhus eller motsvarande kopplade bostadsbyggnader. Bredvid varandra liggande bostäder ska i fasadutformningen kunna urskiljas från varandra.
map	Maanalainen pysäköintilaitos. Alueelle saa sijoittaa lisäksi muutoin maanpinnan alapuolelle rakennettavaksi sallittuja tiloja ja yhdyskuntateknisen huollon tiloja.	Underjordisk parkeringsanläggning. På området får därutöver placeras utrymmen som det i övrigt är tillåtet att bygga under markplan samt utrymmen för kommunalteknik.
	Ajoyhteys pysäköintilaitokseen. Sijainti ohjeellinen.	Till sin placering riktgivande körförbindelse till parkeringsanläggning.
	Rakennukseen jätettävä kulkuaukko. Sijainti ohjeellinen.	Riktgivande genomfartsöppning i byggnad.
	Nuoli osoittaa rakennusalan sen sivun, johon rakennus on rakennettava kiinni.	Pilen anger den sida av byggnadsytan som byggnaden ska tangera.
avo	Pääosin avoimeksi pihaksi rakennettava ja istutettava likimääräinen alueen osa.	Ungefärlig del av område som huvudsakligen ska byggas och planteras som en öppen gård.
35 dB	Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jonka puoleisen rakennuksen ulkovaipan äänitasoerotus liikennemelua vastaan on oltava vähintään lukeman osoittamalla tasolla.	Beteckningen anger sida av byggnadsytan där ljudisoleringen mot trafikbuller i byggnadens ytterhölje ska vara minst på den nivå som siffran anvisar.
LAs27 dB	Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jonka puoleisen rakennuksen ulkovaipan äänitasoerotus laivamelua vastaan on oltava vähintään lukeman osoittamalla tasolla.	Beteckningen anger sida av byggnadsytan där ljudisoleringen mot fartygsbuller i byggnadens ytterhölje ska vara minst på den nivåsom siffran anvisar.
	Istutettava puurivi.	Trädrad som ska planteras.
	Rajaukseltaan ohjeellinen puin ja pensain istutettava alueen osa.	Till sin avgränsning riktgivande del av område som ska planteras med träd och buskar.
ku	Sijainniltaan ohjeellinen koira-aitaukselle varattava alueen osa.	Till sin placering riktgivande delområde som ska reserveras för en hundinhägnad.
nap	Rajaukseltaan ohjeellinen, näköalapaikaksi rakennettava alueen osa.	Till sin avgränsning riktgivande del av område som ska byggas som en utsiktsplats.
tu	Tulvareitti. Sijainti ohjeellinen.	Till sin placering riktgivande rutt för översvämningsvatten.
	Katu.	Gata.
	Jalankululle varattu katualueen osa, joka on rakennettava luonnonkivetyksi aukioksi.	För gångtrafik reserverad del av gatuområde, som ska byggas som stenlagd.
	Jalankululle varattu katu.	Gata reserverad för gångtrafik.
h	Jalankululle varattu katu, jolla huoltoajo on sallittu.	Gata reserverad för gångtrafik där servicekörning är tillåten.
pp	Jalankululle ja polkupyöräilylle varattu katu.	Gata reserverad får gång- och cykeltrafik.
pp/h	Jalankululle ja polkupyöräilylle varattu katu, jolla huoltoajo on sallittu.	Gata reserverad för gång- och cykeltrafik där servicekörning är tillåten.
	Sijainniltaan ohjeellinen yleiselle jalankululle varattu alueen osa.	Till sin placering riktgivande för allmän gångtrafik reserverad del av område.
pp	Sijainniltaan ohjeellinen yleiselle jalankululle ja polkupyöräilylle varattu alueen osa.	Till sin placering riktgivande för allmän gång- och cykeltrafik reserverad del av område.
jk/h	Alueen sisäiselle jalankululle varattu alueen osa, jolla huoltoajo on sallittu.	För områdets interna gångtrafik reserverad del av område, där servicekörning är tilllåten.
rp	Raitiovaunupysäkki.	Spårvagnshållplats.
ep-1	Alueen osa, joka tulee rakentaa taloyhtiön yhteiseksi tai asuntoihin liittyviksi sisääntulopihoiksi ja pääosin istuttaa porrashuoneiden sisäänkäyntejä ja liiketiloihin liittyviä ulkotiloja lukuun ottamatta. Aluetta ei tule rakentaa leikkiin tai oleskeluun tarkoitetuksi pihaksi. Istutettava alue tulee rajata kadusta kortteleittain yhteensovitetuin matalin luonnonkivi- tai tiiliverhoiluin muurein.	Del av område som ska byggas som husbolagets gemensamma gård eller till bostäderna anslutande ingångsgårdar och som huvudsakligen ska planteras med undantag av trapphusens ingångar och uterum i anknytning till affärsutrymmen. Området ska inte byggas som en gård för lek och vistelse. Området som ska planteras ska avgränsas från gatan kvartersvis med anpassade låga naturstensmurar eller murar beklädda med tegelsten.
ep-2	Alueen osa, joka tulee rakentaa taloyhtiön yhteiseksi tai asuntoihin liittyviksi sisääntulopihoiksi ja pääosin istuttaaa porrashuoneiden sisäänkäyntejä lukuun ottamatta. Istutettava alue tulee rajata kadusta kortteleittain yhteensovitetuin matalin luonnonkivi- tai tiiliverhoiluin muurein.	Del av område som ska byggas som husbolagets gemensamma gård eller till bostäderna anslutande ingångsgårdar och som huvudsakligen ska planteras med undantag av trapphusens ingångar. Området som ska planteras ska avgränsas från gatan kvartersvis med anpassade låga naturstensmurar eller murar beklädda med tegelsten.
	Katualueen rajan osa, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvoliittymää.	Del av gatuområdesgräns där det är förbjudet att ordna körförbindelse.
s-1	Melkinlaiturin sataman toimintaan liittynyt laituri tulee ilmeeltään, sijainniltaan sekä korkotasoltaan säilyttää lukuun ottamatta Atlantinsillan alitusta. Rakennettaessa on huomioitava laiturin nykyiset perustusrakenteet ja varmistettava perustusrakenteiden varmuuden ja rakenneteknisen toimivuuden säilyminen sekä rakenteena että osana alueellisen vakavuuden varmistamisessa. Metalliset köysienkiinnityspollarit tulee säilyttää.	Bryggan vid Melkökajen som ansluter till hamnverksamheten ska till sitt utseende, sin höjdnivå och placering bevaras med undantag av undergången vid Antlantbron. Kajens nuvarande grundkonstruktioner ska tas i beaktande då man bygger och grundkonstruktionernas säkerhet och byggtekniska funktionalitet ska garanteras både som konstruktion och vid säkerställande av områdesstabiliteten. Metallpålarna för repförtöjning ska bevaras.
et	Pumppaamo.	Pumpstation.
	IV-konehuoneita ja laitteita ei saa sijoittaa rakennusrungon ulkopuolelle.	LV-maskinrum och apparater får inte placeras utanför byggnadsstommen.
	Tontin rajaseinässä saa olla ikkunoita ja muita aukkoja, jollei naapuritontilla ole tällä kohdalla rakennusalaa.	I tomtens gränsvägg får finnas fönster och andra öppningar om granntomten inte har byggnadsyta på detta ställe.
	Pysäköintitiloissa lukuun ottamatta korttelissa 20077 sijaitsevaa pysäköintitaloa on oltava koneellinen ilmanvaihto. Jäteilmahormit tulee sijoittaa rakennuksiin. Poistoilma on johdettava viereisen rakennuksen kattotason yläpuolelle. Hormit ja poistumistiet saa rakentaa kerrosalan lisäksi. Ilmanvaihtolaitteiden melutaso ei saa 25 m etäisyydellä laitteesta ylittää 45 dBA.	Parkeringsutrymmena med undantag av parkeringshuset i kvarteret 20077 ska ha maskinell luftväxling. Frånluftskanaler ska placeras i byggnaderna. Frånluften ska ledas ut ovanför intilliggande byggnads taknivå. Luftkanaler och flyktvägar får byggas utöver våningsytan. Ventilationssystemets bullernivå får inte överstiga 45 dBA på 25 meters avstånd från anordningen.
	Maanalaisissa autohalleissa ei tarvitse rakentaa tontin rajaseiniä. Jos rajaseinää ei rakenneta, tulee paloteknisiä ratkaisuja suunnitellessa käsitellä korttelia yhtenä kokonaisuutena riittävän turvallisuustason saavuttamiseksi.	I underjordiska bilhallar behöver inte byggas gränsväggar för tomten. Ifall gränsvägg inte byggs ska kvarteret behandlas som en helhet vid planering av brandtekniska lösningar för att en tillräcklig säkerhetsnivå ska uppnås.
	Muuntamot tulee sijoittaa korttelialueille integroituna rakennukseen.	Transformatorstationerna ska placeras i kvarteren och integreras i byggnaden.
	A- ja AK-korttelialueiden kadunvarrelle sijoittuville tonteille tulee varata kullekin yksi kadun suuntaan avautuva ovellinen tila yhdyskuntateknisen huollon jakokaappeja varten. Tilassa ei saa olla alapohjaa.	På de tomter i A- och AK-kvartersområden som ligger vid gata ska för varje tomt reserveras ett dörrförsett utrymme som öppnar sig mot gatan för den samhällstekniska servicens kabelskåp. Utrymmet ska vara utan nedre botten.som husbolagets.

Tuuligeneraattorien, aurinkopaneelien tai muiden vastaavien energian keräimien integroiminen rakennuksiin on sallittua.	Vindgeneratorer, solpaneler eller andra motsvarande energisamlare får integreras i byggnaderna.
Pilaantuneet maa-alueet on selvitettävä ja kunnostettava ennen rakentamiseen ryhtymistä.	Förorenade markområden ska utredas och saneras innan de bebyggs.
Rakennusluvan yhteydessä tulee laatia meluselvitys, joka osoittaa laivamelun erityispiirteet huomioon ottaen melutason ohjearvoihin perustuvan riittävän meluntorjunnan rakennusten sisätiloissa, oleskeluparvekkeilla sekä leikkiin tai oleskeluun tarkoitetuilla terasseilla ja piha-alueilla.	I samband med bygglovet ska en bullerutredning uppgöras som med beaktande av särdragen för fartygsbuller redogör för en på bullernivåns riktvärden baserad tillräcklig bullerbekämpning i byggnadens innerum, på vistelsebalkongerna samt på terrasser och gårdsutrymmet för lek och vistelse.
A- JA AK-KORTTELIALUEITA KOSKEE LISÄKSI:	FÖR A- OCH AK-KVARTERSOMRÅDEN GÄLLER YTTERLIGARE:
- Kaikissa 1200 k-m2 suuremmissa asuinrakennushankkeissa on asukkaiden käyttöön rakennettava vapaa-ajantiloja vähintään 1,5 % tontin kerrosalasta sekä 1 talopesula.	- I alla bostadsprojekt som överstiger 1 200 m2 våningsyta ska för de boendes bruk byggas fritidsutrymmen minst 1,5 % av bostadsyta samt en tvättstuga.
- Asukkaiden yhteiseen käyttöön osoitettavat varasto-, huolto-, vapaa-ajan- ja pesulatilat sekä saunat saa rakentaa asemakaavaan merkityn kerrosalan lisäksi.	- Invånarnas gemensamma förråds-, service- och fritidsutrymmen samt tvättstugor och bastur får byggas utöver detaljplanens våningsyta.
- Vapaa-ajantilat voidaan toteuttaa tonttien yhteisinä.	- Fritidsutrymmen får byggas gemensamma för tomten.
- Sisääntulokerroksissa porrashuoneen 20 m2 ylittävän tilan saa rakentaa asemakaavaan merkityn kerrosalan lisäksi mikäli se lisää viihtyisyyttä ja parantaa tilasuunnittelua.	- I ingångsvåningarna får byggas ett utrymme som överstiger 20 m2 utöver den i plankartan angivna våningsytan ifall det ökar trevnaden och förbättrar rumsdispositionen.
- Pihamaalla olevia tonttien välisiä rajoja ei saa aidata lukuun ottamatta asuntopiharajauksia liittyen kortteleiden 20084 ja 20086 ar-merkinnällä osoitettuihin rakennusaloihin. Niillä tonteilla, joiden pihamaat rajautuvat toisiinsa, piha-alueet on suunniteltava istutuksin, kalustein, pinnoittein ja toimintojen osalta yhdeksi kokonaisuudeksi ja leikki- ja oleskelutilat rakennettava tonttien yhteisiksi.	- På gårdsplanen får gränser mellan tomter inte ingärdas med undantag av bostadsgårdarnas avgränsningar i anslutning till med ar-märkning angivna byggnadsytor på kvarteren 20084 och 20086. På de tomter vilkas gårdsplaner angränsar till varandra ska gårdsområdena planeras med planteringar, möbler, ytmaterial och för verksamheternas del till en helhet och lek- och vistelseutrymmena ska byggas gemensamma för tomterna.
- Pihat tulee sijoittaa kortteleiden melulta suojattuihin sisäosiin siten, että niillä alitetaan melutason ohjearvot ulkona (päivällä 55 dB ja yöllä 50 dB).	- Gårdarna ska placeras i de från buller skyddade inre delarna av kvarteren så att man på dem underskrider riktvärdena för bullernivån utomhus (dagtid 55 dB och nattetid 50 dB).
- Leikkiin tai oleskeluun tarkoitettuja piha-alueita tai kattoterasseja ei saa sijoittaa sataman melualueelle varmistamatta niillä riittävää meluntorjuntaa. Asuntojen parvekkeet tulee suojata melulta siten, että niillä alitetaan melutason ohjearvot ulkona (päivällä 55 dB ja yöllä 50 dB).	- För lek- och vistelse anvisade gårdsområden eller takterrasser får inte placeras inom hamnens bullerområde utan garanti för tillräcklig bullerbekämpning. Bostädernas balkonger ska skyddas för buller så att riktvärdena för bullernivån utomhus underskrids på dem (dagtid 55 dB och nattetid 50 dB).
- Ylimpien kerrosten tulee olla massoittelultaan vaihtelevia.	- De översta våningarna ska i kompositionen av volymer ha en omväxlande karaktär.
- Parvekkeet saavat olla vain osittain rakennusrungon ulkopuolella. Ulokkeellisia parvekkeita ei saa kannattaa maasta.	- Balkongerna får skjuta endast delvis ut utanför byggnadskroppen. Utskjutande balkonger får inte stödas från marken.
- Erkkereitä ja viherhuoneita saa rakentaa kerrosalan lisäksi. Erkkereitä ja viherhuoneita varten ei tarvitse rakentaa autopaikkoja.	- Burspråk och grönrum får byggas utöver byggnadsrätten. För burspråk och grönrum behöver inte byggas bilplatser.
- Julkisivujen on oltava pääosiltaan paikalla muurattuja tai muuratun pinnan päälle rapattuja. Kortteleiden sisäosissa voidaan käyttää puuta. Kadun puolella on käytettävä tummia tai keskitummia murrettuja värisävyjä.	- Fasaderna ska vara huvudsakligen på platsen murade eller rappade på murning. I kvarterens inre delar kan användas trä. Mot gatan och parken ska mörka eller medelmörka, brutna färgtoner användas.
- Julkisivusuunnittelussa ja detaljeissa erityistä huomiota on kiinnitettävä ilmasto-olojen asettamiin vaatimuksiin rakennustekniikalle.	- Vid planering av fasader och detaljer ska speciell uppmärksamhet fästas vid de klimatologiska förhållandenas krav på byggnadstekniken.
- Suoraan katualueelle avautuvien porrashuoneiden ulko-ovet on suunniteltava vähintään 0,9 metrin syvennykseen.	- Trapphusdörrar som öppnar sig direkt mot gatuområdet ska planeras i en fördjupning på minst 0,9 m.
- Rakennuksen ensimmäisessä maanpäällisessä kerroksessa sijaitsevan asuinhuoneen lattian tulee olla vähintään 0,7 metriä viereisen katutason pinnan yläpuolella.	- Golvet i bostadsrum i första våningen ovan markplan ska ligga minst 0,7 meter ovanför intilliggande gatuområdes nivå.
- Porrashuoneesta tulee olla yhteys sekä kadulle että pihalle.	- Trapphuset ska ha förbindelse både till gatan och till gården.
- Asuntoon tarvittava esteetön sisäänkäynti saadaan järjestää pihan puolelta.	- En för bostaden nödvändig hinderfri ingång får ordnas via gården.
- Rakennuksen ylimmässä kerroksessa asuntoihin saa rakentaa parven, jossa on asuin- ja työtiloja asemakaavakarttaan merkityn rakennusoikeuden lisäksi enintään 2/3 yli 5 metriä korkean asunnon pohjapinta-alasta. Parvia varten ei tarvitse rakentaa autopaikkoja.	- I översta våningens lägenheter i byggnaden får byggas ett loft för bostads- och arbetsutrymmen utöver den i detaljplanekartan angivna våningsytan högst 2/3 av arealen i lägenhet vars höjd överstiger 5 meter. För loft behöver inte byggas bilplatser.
- Tonttien viherkehokkuuden tulee täyttää Helsingin viherkertoimen taso 0,6.	- Ska tomternas gröna effektivitet uppnå värdet 0,6 för gröntakfaktorn i Helsingfors.
- Asuinrakennusten ulkovaipan ääni-tasoerotuksen liikennemelua vastaan on oltava vähintään 32 dB.	- Bostadsbyggnadens ytterhöljes ljuddämpningsförmåga mot trafikbuller ska vara minst 32 dB.
- Asuinrakennusten suunnittelussa tulee kiinnittää erityistä huomiota asuinhuoneiden lämpöoloihin.	- Vid planering av bostadsbyggnaderna ska särskild uppmärksamhet fästas vid värmeförhållandena i boningsrummen.
AK-KORTTELIALUEITA KOSKEE LISÄKSI:	FÖR AK-KVARTERSOMRÅDEN GÄLLER YTTERLIGARE:
- Atlantinkadun varrella olevat maantasokerrokset tulee varata ensisijaisesti liike- tai muiksi toimi- ja asiakaspalvelutiloiksi, vapaa-ajantiloiksi tai talopesuloiksi koko julkisivun pituudelta lukuun ottamatta porrashuoneiden sisäänkäyntejä. Maantason kerroskorkeuden tulee olla vähintään 4.0 m ja sen tulee julkisivumateriaaliltaan olla pääsääntöisesti lasia.	- Markplansvåningarna vid Atlantgatan ska i första hand reserveras för affärs- eller övriga kontors- och utställningsutrymmen eller för övriga kundservice- eller för fritidsutrymmen eller för eller tvättstugor till hela fasadens längd med undantag för ingångarna till trapphusen. Markplansvåningshöjden ska vara minst 4.0 meter och fasaden ska byggas huvudsakligen i glas.
- Kortteleiden 20077, 20078 ja 20082 Samoankujan varrella olevat maantasokerrokset tulee varata ensisijaisesti liike- tai muiksi toimi- ja asiakaspalvelutiloiksi koko julkisivun pituudelta lukuun ottamatta porrashuoneiden sisäänkäyntejä. Maantason kerroskorkeuden tulee olla vähintään 4.0 m ja sen tulee julkisivumateriaaliltaan olla pääsääntöisesti lasia.	- Markplansvåningarna vid Samoagränden i kvarteren 20077, 20078 och 20082 ska huvudsaklig reserveras för affärs-, kontors- och övriga utrymmen för kundservice till hela fasadens längd med undantag för ingångarna till trapphusen. Markplansvåningshöjden ska vara minst 4.0 meter och fasaden ska byggas huvudsakligen vara i glas.
- Tontin 20079 / 3 maantason kerroskorkeuden tulee olla vähintään 4.0 m.	- Markplansvåningens höjd på tomten 20079 / 3 ska vara minst 4.0 meter.
- Rakennuksen katutasossa saa olla liike- ja toimistotiloja, julkisia palvelutiloja sekä kunnallistekniikkaa palvelevia tiloja.	- I gatunivån får finnas affärs- och kontorutrymmen och offentliga serviceutrymmen samt utrymmen för kommunalteknik.
- Jokaisella tontilla rakennuksen ylimpään kerrokseen on toteutettava sauna asukkaiden käyttöön.	- På varje tomt ska byggas en bastu i översta våningen för invånarnas gemensamma bruk.
- Tulee rakennusten suunnittelussa ottaa huomioon raitiotieliikenteen aiheuttaman tärinän ja runkomelun torjuntatarve.	- Ska vid bostadbyggnadernas planering beaktas behovet av att dämpa vibrationer och bekämpa stombuller förorsakade av spårvagnstrafiken.
- III- ja IV-kerroksiset rakennukset voidaan toteuttaa kaupunkipientaloina.	- III- och IV-våningar höga byggnader får byggas med planlösningar i townhouse-stil.
AK-KORTTELIALUETTA 20077 KOSKEE LISÄKSI:	FÖR AK-KVARTERSOMRÅDET 20077 GÄLLER YTTERLIGARE:
- Korttelin 20077 huoltoajo on järjestettävä Kanariankadun kautta.	- Servicekörningen till kvarteret 20077 ska ordnas via Kanariegatan.
- Kortteliin tulee toteuttaa kortteleita 20077, 20078, 20082 ja 20083 palveleva pysäköintilaitos.	- I kvarteret ska byggas en parkeringsanläggning för kvarteren 20077, 20078, 20082 och 20083.
- Pysäköintilaitos tulee kaupunkikuvallisesti ja toiminnallisesti suunnitella integroiduksi osaksi korttelia. Pysäköintilaitoksen yhteyteen tulee sijoittaa asukkaiden yhteiseen käyttöön tarkoitettua tilaa tai liike-, toimi-, näyttely- tai muuta asiakaspalvelutilaa.	- Parkeringsanläggningen ska planeras stadsbildmässigt och till sin verksamhet som en integrerad del av kvarteret. I anslutning till parkeringsanläggningen ska placeras för invånarnas sambruk anvisade utrymmen eller affärs-, verksamhets-, utställnings- eller övriga kundserviceutrymmen.
- Mikäli ohjeelliselle lpa-alueelle sijoittuu asuinrakennus, tulee sen osalta rakennuslupavaiheessa määritellä ulkovaipan ääneneristys, joka osoittaa melutason ohjearvot ja sekä viereisille katualueille sijoittuvan raitiotien enimmäisäänitasot huomioon ottaen riittävän meluntorjunnan.	- Ifall en bostadsbyggnad placeras på riktgivande lpa-område ska för byggnaden i byggnadslovsskedet fastställas en ljudisoleringsnivå för ytterhöljet som ger en tillräcklig bullerbekämpning med beaktande av riktvärdena för bullernivån samt det högsta ljudnivåerna för spårvägen som placeras sig på de bredvidliggande gatuområdena.
KL-KORTTELIALUETTA KOSKEE LISÄKSI:	FÖR KL-KVARTERSOMRÅDE GÄLLER YTTERLIGARE:
- Alueelle saa sijoittaa ravintola-, kahvila-, myymälä-, liikunta- ja vapaa-ajantiloja.	- På området får placeras restaurang-, cafe-, affärs-, motions- och fritidsutrymmen.
- Tontille ei saa sijoittaa pysäköintipaikkoja.	- På tomten får inte placeras parkeringsplatser.
KATU- JA PUISTOALUEITA KOSKEE LISÄKSI:	FÖR GATU- OCH PARKOMRÅDEN GÄLLER YTTERLIGARE:
- Julkisten ulkotilojen tulee jatkaa Jätkäsaaren julkisten ulkotilojen kaupunkikuvallista laatutasoa.	- De offentliga uterummen ska hålla samma stadsbildmässiga kvalitetsnivå som Busholmens övriga offentliga uterum.
- Julkiset ulkotilat tulee rakentaa Melkinlaiturin julkisten ulkotilojen yleissuunnitelman periaatteiden mukaisesti.	- De offentliga uterummen ska byggas enligt principerna för Melkökajens uterum allmänna planering.
Tonttien autopaikkamääräykset:	Bilplatsbestämmelser för tomterna:
- Asuinkerrostalot, vähintään 1 ap / 135 k-m2. Määräys ei koske erityisasumista.	- Bostadsvåningshus, minst 1 bp / 135 m2 vy. Bestämmelsen berör inte specialboende.
- Asuinpientalot, vähintään 1 ap / asunto -Toimistot, enintään 1 ap / 150 k-m2 - Myymälät ja ravintolat enintään 1 ap / 90 k-m2 - Päiväkoti, enintään 1 ap / 320 k-m2 - Peruskoulu, enintään 1 ap / 300 k-m2 - Hotellit ja hostellit, enintään 1 ap / 220 k-m2	- Småhus, minst 1 bp / bostad - Kontor, högst 1 bp / 150 m2 vy - Butiker och restauranger, högst 1 bp / 90 m2 vy - Daghem, högst 1 bp / 320 m2 vy - Grundskola, högst 1 bp / 300 m2 vy - Hotell, hostel, högst 1 bp / 220 m2 vy
-Jos tontilla on kaupungin tai ARA vuokra-asuntoja, niiden osalta voidaan kaavoituksessa käyttää 20 % pienempää autopaikkamääräystä kuin vastaavissa omistusasunnoissa.	- Om det på tomten finns stadens eller ARA-hyresbostäder, får ett 20 % mindre bilplatsantal användas än för motsvarande ägobostäder.
- Opiskelija-asunnoille ei tarvitse rakentaa autopaikkoja. Muun erityisasumisen pysäköintitarve määritellään tapauskohtaisessa selvityksessä, joka tulee hyväksyttää liikenne- ja katusuunnittelupalvelussa.	- För studerandebostäder behöver man inte bygga bilplatser. Parkeringsbehovet för annat specialboende bestäms från fall till fall i utredning som ska godkännas av trafik- och gatuplaneringstjänsten.
- Jos tontti liittyy pysyvästi yhteiskäyttöautojärjestelmään tai muulla tavalla osoitetaan yhtiön asukkaille yhteiskäyttöautojen käyttömahdollisuus, autopaikkojen vähimmäismäärästä voidaan vähentää 5 ap yhtä yhteiskäyttöautopaikkaa kohti, yhteensä kuitenkin enintään 10 %.	- Ifall tomtens ägare eller besittningsrättsinnehavare uppger att han stadigvarande ansluter sig till sambruksbilssystemet eller på annat sätt reserverar möjlighet för invånarna till sambruk av bilar kan från bilplatsernas minimiantal minskas 5 bp per sambruksbilplats, sammanlagt dock högst 10 %.
- Jos toteutetaan vähintään 50 auton pysäköintipaikat keskitetysti nimeämättöminä, voidaan kokonaispaikkamäärästä vähentää 10 %. Jos paikkoja toteutetaan yli 200, lievennysprosentti on 15.	- Om minst 50 bilplatser byggs centralt för icke namngivna platser, kan det totala antalet minskas med 10 %. Om man bygger minst 200 bilplatser centralt för icke namngivna platser kan det totala antalet minskas med 15 %.
- Autopaikkojen kokonaismäärästä tehtävät vähennykset voivat olla kaupungin tai ARA-vuokra-asuntojen osalta yhteensä enintään 40 % ja muun asuntotuotannon osalta yhteensä enintään 25 %.	- Minskningen av helhetsantalet bilplatser får för stadens eller ARA-hyresbostädernas del vara max.40 % och andra bostäder max. 25 %.
- Suositeltavat pysäköintipaikkamäärät liikkumisesteisille ovat 1 pysäköintipaikka 30 tavallista pysäköintipaikkaa kohden. Liikkumisesteisten pysäköintipaikat eivät lisää pysäköintipaikkojen kokonaismäärää.	- Rekommenderade parkeringsplatsantal för rörelsehindrade är 1 parkeringsplats per 30 vanliga parkeringsplatser. Parkeringsplatser för rörelsehindrade ökar inte parkeringsplatsernas helhetsantal.
Tonttien polkupyöräpaikkojen määräykset:	Cykelplatsbestämmelser för tomterna:
- Tontille sijoitettavien polkupyöräpaikkojen vähimmäismäärä on 1 pp / 30 k-m2. Näistä 75 % on sijoitettava rakennuksiin. Lisäksi vieraspysäköintiä varten 1 pp / 1000 k-m2, jotka sijoitetaan sisäänkäyntien läheisyyteen. Määräys ei koske erityisasumista opiskelija-asuntoja lukuun ottamatta.	- Minimiantalet cykelplatser på tomten är 1 cp / 30 m2 v.y. Minst 75 % av dem ska placeras i byggnaderna. Dessutom gästplatser 1 cp / 1000 m2 vy i närheten av ingångarna. Bestämmelsen berör inte specialboende förutom studerandebostäder.
- Toimistot, vähintään 1 pp / 50 k-m2 - Myymälät ja ravintolat, vähintään 1 pp / 40 k-m2 - Päiväkodit, vähintään 1 pp / 90 k-m2 - Peruskoulu, vähintään 1 pp / 40 k-m2 - Hotellit, hostellit, vähintään 1 pp / 15 asiakaspaikkaa ja 1 pp / 3 työntekijää.	- Kontor, minst 1 cp / 50 m2 vy - Butiker och restauranger, minst 1 cp / 40 m2 vy - Daghem, minst 1 cp / 90 m2 vy - Grundskola, minst 1 cp / 40 m2 vy - Hotell, hostel minst 1 cp / 15 kundplatser och 1 cp / 3 arbetstagare.
- Erityisasumisen pysäköintitarve määritellään tapauskohtaisessa selvityksessä, joka tulee hyväksyttää liikenne- ja katusuunnittelupalvelussa.	- Parkeringsbehovet för specialboende bestäms från fall till fall i utredning som ska godkännas av trafik- och gatuplaneringstjänsten.
AUTOPAIKKOJEN JA AJOYHTEYKSIEN SIJOITTAMINEN A- JA AK-KORTTELIALUEILLA:	BILPLATSERNAS OCH KÖRFÖRBINDELSERNAS PLACERING PÅ A- OCH AK-KVARTERSOMRÅDEN:
- Autopaikat on sijoitettava pysäköintilaitokseen, ellei muita paikkoja ole erikseen asemakaavassa osoitettu. Autopaikkoja ei saa sijoittaa piha-alueille. Kortteleiden 20077, 20078, 20082 ja 20083 pysäköinti sijaitsee AK-korttelissa 20077.	- Bilplatserna ska placeras i en parkeringsanläggning om inte andra bilplatser är skilt markerade i detaljplanen. Bilplatser får inte placeras på gårdsområdena. Parkering för kvarteret 20077, 20078, 20082 och 20083 finns i AK-kvarteret 20077.
- Ajoyhteydet korttelialueiden alla oleviin pysäköintilaitoksiin on järjestettävä rakennusten kautta.	- Körförbindelserna till parkeringsanläggningarna under kvarteren ska ordnas via byggnaderna.
Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdet utarbetas en separat tomtindelning.

ASEMAKAAVA KOSKEE:	DETALJPLANEN GÄLLER:
20. kaupunginosan (Länsisatama, Jätkäsaari) kortteleita 20086-20089 ja osaa kortteleista 20084 ja 20085 sekä katu-, puisto- ja vesialueita	20 stadsdelen (Västra hamnen, Busholmen) kvarteren 20086-20089 och delar av kvarteren 20084 och 20085 samt gatu-, park- och vattenområden
ASEMAKAAVAN MUUTOS KOSKEE:	DETALJPLANEÄNDRINGEN GÄLLER:
20. kaupunginosan (Länsisatama, Jätkäsaari) korttelia 20263 ja katu-, vesi-, satama-alueita sekä venesatamaa (muodostuvat uudet korttelit 20077-20079 ja 20082-20089)	20 stadsdelen (Västra hamnen, Busholmen) kvarter 20263 och gatu-, vatten-, hamnområden samt småbåtshamn (de nya kvarteren 20077-20079 och 20082-20089 bildas)

HELSINKI
HELSINGFORS

Asemakaavoitus
Detaljplanläggning

Kaavan nro/Plan nr
12500

Kaavan nimi/Planens namn
Melkinlaituri
Melkökajen

Diaarinumero/Diarienummer
HEL 2015-011323

Laatinut/Uppgjord av
Kirsi Rantama

Hanke/Projekt
4865_1

Piirtänyt/Ritad av
Annikki Vartiainen/Hilpi Turpeinen

Päiväys/Datum
5.6.2018

Asemakaavapäällikkö/Stadsplanechef
Marja Piimies

0 — 100 m

Tasokoordinaatisto/Plankoordinatsystem ETRS-GK25
Korkeusjärjestelmä/Höjdsystem N2000
Mittakaava/Skala 1:1000

Pohjakartan hyväksyminen/Godkännande av baskarta
3.5.2018 19 §, Kartat ja paikkatiedot -yksikön päällikkö
Kartoitus/Kartläggning 15.2.2018
Nro/Nr 11/2018

Käsittelyt ja muutokset/Behandlingar och ändringar:
Kylk (ehdotus päivätty)
Stnn (förslaget daterat) 5.6.2018

Nähtävillä (MRL 65§)
Framlagt (MBL 65§)

Hyväksytty/Godkänt:

Tullut voimaan
Trätt i kraft